

2013년 2월 18일 보낸 편지입니다.(2,993조회)

사랑할수록
愛するほど

사랑할수록 우리는
愛するほど我々は

더욱 사랑스러운 사람이 됩니다.
さらに愛らしい人になります

사랑은 친절을 낳고, 존경을 끌어내며,
愛は、親切を生み、尊敬を引き出し

긍정적인 태도를 갖게 만들고, 희망과 자신감을
肯定的な態度を持つようにして、希望と自信感を

불어넣을 뿐 아니라 기쁨, 평화, 아름다움,
吹き入れるだけではなく、喜び、平和、美しさ

조화를 가져다줍니다.
調和を持ってきてくれます

- 스타니슬라우스 케네디의《하느님의 우물》중에서 -
- スタニスラウス・ケネディの<神様の井戸>より -

* 사랑의 힘은 매우 큼니다.
* 愛の力はとても大きいです

사랑이 주는 선물은 무궁무진합니다.
愛が与える贈り物は限りがありません

무엇보다도 사람을 아름답게 만들어 줍니다.
何よりも人を美しくしてくれます

말이 아름답고, 생각이 아름답고, 얼굴이 아름다워집니다.
言葉も美しく、考えが美しく、顔が美しくなります

사랑하면 할수록 더 아름다워져서, 마침내는
愛すれば、愛するほどさらに美しくなっていく

사람이 꽃보다 아름다워집니다.
人が、花より美しくなります。

(2008년 12월 4일자 앙코르 메일)
(2008年 12月4日付 アンコールメール)

끌어내다

1. [타동사] 引っ張り出す; 引きずり出す。

무궁무진 [無窮無盡]

1. [명사·하다형 형용사] 限りのないさま; 無尽蔵。

Sister Stanislaus Kennedy

2013년 2월 19일 보낸 편지입니다.(2,655조회)

내면의 어린아이
内面の子供

내면의 어린아이는
内面の子供は

당신이 마음속 깊이 갈망하는 것들과
あなたが心の中深く渴望することと

풍요로운 삶, 그리고 어린아이다운 신뢰를
豊かな人生、そして子供らしい信頼を

당신에게 이야기해 줄 것이다. 어른이라는 걸치레 때문에
あなたに話してあげるのでしょう。大人という見せかけのせいで

표출하지 못했던 진정한 자신을 발견하고 이해할 수
表すことができない、本当の自分を発見して理解できれば

있다면, 곧 스스로를 인정하고
必ず自らを認めて

사랑하게 될 것이다.
愛するようになるのだ

- 드류 리더의《나를 사랑하는 기술》중에서 -
- トリュー・レートの〈私を愛する技術〉の中より-

* 누구에게나
* 誰にでも

순수했던 어린 시절이 있습니다.
純粹だった幼い時節があります

순진무구했던 그때의 마음, 그때의 꿈과 사랑,
純粹無垢だったあのときの心、あのときの夢と愛

그걸 잃어버리면 각박하고 메마른 어른이 됩니다.
それを失えば、冷酷で乾いた大人になります

이따금 '내면의 어린아이'에게 물어보십시오.
時々'内面の子供'に聞いてみてください

"이것이 내 본래 어린 모습 맞아?"
"これが私本来の幼い姿とあってる?"

내 안의 어린아이가 방긋 웃어주면
私の中の子供が、にっこり笑ってくれば

잘 살고 있다는 증거입니다.
よく生きているという証拠です

(2008년 12월 2일자 앙코르 메일)
(2008年12月2日付アンコールメール)

어린아이

1. [명사] 幼児; 子供。

걸치레

1. [명사·하다형 자·타동사] うわべだけを飾りつけること; 虚飾; 見せ掛け。

표출 [表出]

1. [명사·하다형 타동사] 表出。

2. [명사·하다형 타동사] ある物の内部や心の中の動きなどをおもてに表わすこと。

각박 [刻薄]

1. [명사·하다형 형용사] 薄情なこと; きびしいこと; せちがらいこと; 冷酷。

메마르다

1. [형용사·르 불규칙 활용] 干からびている; 地味がやせている; 不毛だ。

2. [형용사·르 불규칙 활용] かさかさしている; やせている; 乾いている。

이따금

1. [부사] 時々; 時たま; 時折; 折折; ちよいちよい。

2013년 2월 20일 보낸 편지입니다.(3,783조회)

슬픔의 다음 단계
悲しみの次の段階

남편을 잃은 슬픔에도 불구하고
夫を失った悲しみにもかかわらず

장례식장에서 곳곳하게 조문객을 대하는
斎場で気丈に弔問客に接する

부인을 본 적이 있을 것입니다. 사람들은 그녀를
夫人を見たことがあるでしょう。人々は彼女を

정신력이 강한 사람이라 생각할지도 모릅니다.
精神力が強い人だと思いかもしれません

정신력이 강할수록 슬픔을 극복하는 힘이
精神力が強いほど、悲しみを克服する力が

크다고 여기는 경향이 있기 때문입니다.
大きいと思う傾向があるからです

하지만, 진실은 다른 데 있습니다.
しかし、真実はほかにあります

이 부인은 일시적인 마비상태를 겪고 있습니다.
この夫人は一時的に麻痺状態を経験しています

슬픔의 다음 단계로 넘어갈 준비가 될 때까지,
悲しみの次の段階で、超えていく準備ができるまで

이것이 부인을 도와주고 있을 뿐입니다.
それが夫人を助けてくれているだけです

- 그랜저 웨스트버그의《굿바이 슬픔》중에서 -
- グレンジャー・E・ウエストバーグの〈グッバイ悲しみ〉より -

* 슬픔에도 단계가 있습니다.
* 悲しみにも段階があります

갑자기 하늘이 노래지고 망연자실한 첫 단계가
突然空が黄色くなって、茫然自失な最初の段階が

가장 힘들고 위험합니다. 많은 사람들이 이 첫 단계에
一番つらく危険です。たくさんの人々がこの最初の段階で

하염없이 무너지거나 그 자리에 주저앉기 쉽습니다.
心うつろに倒れたり、その場に座り込みやすいです

그러나 그 순간을 넘어서면 반드시 다음 단계에
しかしその瞬間を越えれば、必ず次の段階に

들어갈 수 있습니다. 그리고 마침내 슬픔이
入ることができます。そしてついに悲しみが

변하여 감사와 기쁨으로 바뀌는
変わって感謝と喜びにかわる

단계에도 이르게 됩니다.
段階にもなるようになります

(2008년 12월 19일자 앙코르 메일)
(2008年12月9日付アンコールメール)

끗끗하다

[형용사·여 불규칙 활용]

1. **かたい**; **しっかりしている**; **気丈だ**; **屈しない**。

2. **強い**; **固い**。[작은말] **끗끗하다**

노래지다

1. [자동사] **黄色くなる**。[큰말] **누레지다**

하염없이

1. [부사] **心うつろに**; **止めど(も)なく**。

주저앉다

1. [자동사] **座りこむ**。

2. [자동사] **くずおれる**; **崩れるように倒れる**。

Granger E. Westberg

2013년 2월 21일 보낸 편지입니다.

젊은 친구
若い友達

친구라면 나이가 비슷한 사람들로
友達なら、年が同じ位の人々で

한정되기 쉽습니다. 그런 내게 요즈음 두세 명의
限定しやすいです。そんな私に近頃2、3名の

세대가 다른 친구들이 생겼는데, 젊은 친구가 있어서
世代が違う友達ができたが、若い友達がいて

좋은 점을 알게 되었습니다. 젊은 사람들이 어떤 것에
長所をわかるようになりました。若い人々がどんなことに

흥미를 갖는지 알게 되었고, 말투나 표현하는 방법이
興味を持っているのか分かるようになって、話し振り、表現する方法が

다른 것도 재미있고, 그런 차이 하나하나가
違うことも面白く、そんな差異一つ一つが

화젯거리를 제공해 주었습니다.
話題の種を提供してくれました

젊게 살고 싶다면 젊은 친구들과
若く生きたければ、若い友達と

즐겁게 교제하는 것도 좋은 방법입니다.
楽しみ交流することもいい方法です

- 오오하시 시즈코의《멋진 당신에게》중에서 -
- 大橋鎮子の〈素敵なあなたへ〉より -

* '젊은 친구'는 나이로만 구분되는 것은 아닙니다.
* '若い友達'は、年齢だけで区分されるものではありません

나이가 어려도 이미 늙은이가 된 사람이 있고,
年が幼くて、すでに老人になった人もいて

백발이 성성해도 청년의 기백으로 사는
白髪でも青年の気迫で生きる

사람이 있습니다. 육체는 늙어도
人がいます。肉体は年をとっても

마음만이라도 젊게 살아야
心だけでも若く生きると

진짜 '젊은 친구'입니다.
本当の若い友達'です

(2008년 12월 16일자 앙코르 메일)
(2008年12月16日付アンコールメール)

한정 [限定]

1. [명사·하다형 타동사] 限定; 範圍や数量を限り定めること。

요즈음

1. [명사] 此の頃; 近頃; きょうび; 今日このごろ; 今時; 当今; 当節。

2. [명사] この頃; 近頃。

두세

1. [관형사] 二つか三つの。

말투 [一套]

1. [명사] 言葉つき; 話すときの調子; 話しぶり。

화젯거리 [話題-]

1. [명사] 話題の種。

성성하다 [星星-]

1. [형용사·여 불규칙 활용] 頭髮が白い; ごま塩頭である; 白髪まじりである。

2013년 2월 22일 보낸 편지입니다.(2,710조회)

'굿바이 슬픔'
'グッバイ悲しさ'

다만 한 가지,
ただひとつ

꼭 명심해야 할 것이 있습니다.
必ず肝に銘じなければならぬことがあります

슬픔이 우리를 송두리째 삼키도록 내버려 두지는
悲しみが我々を丸ごと飲み込むように、ほうっておくのを

말아야 합니다. 슬픔의 어느 순간에서든, 제아무리
やめなければならぬです。悲しみのどの瞬間でも、いくら

큰 슬픔이든 이것만은 잊지 말아야 합니다.
大きな悲しみでも、これだけは忘れないようにしなければならない

그렇지 않으면 슬픔이 우리를 내모는 대로
そうでなければ、悲しみが我々を追いほらい

휩쓸린 채, 슬픔을 이겨내는 일은
荒らされたまま、悲しみに勝つのは

더더욱 멀어질 테니까 말입니다.
さらに遠くなるからです

- 그랜저 웨스트버그의《굿바이 슬픔》중에서 -
- グレンジャー・E・ウェストバーグの〈グッバイ悲しみ〉より -

* 어렵고 힘든 시기입니다.
* 難しくつらい時期です

어떤 이에게는 견딜 수 없는 슬픔의 시간이기도 합니다.
どんな人にも耐えることができない悲しみの時間でもあります

누구에게나 갑작스레 찾아오는 이 '예기치 않은 손님'을
誰にでも突然やってくるこの'予期しない客'を

어떻게 맞이하고 어떻게 잘 떠나보내야 하는지가
どう迎えて、どう送り出さなければならないかが

늘 우리 모두의 커다란 숙제이기도 합니다.
常に我々みなの大きな宿題でもあります

찾아온 슬픔을 잘 떠나보내는 것!
たずねてきた悲しみをちゃんと送り出すこと

그것이 자기 인생을 더 풍요롭고
それが自分の人生をさらに豊かに

아름답게 만드는 비결입니다.
美しくさせる秘訣です

(2008년 12월 18일 자 앙코르 메일)
(2008年12月18日付アンコールメール)

송두리째

1. [부사] 根こそぎ; 全部; ことごとく; すっかり; 丸ごと。

삼키다

1. [타동사] 飲み下す; 飲み込む; 飲む。

2. [타동사] 人の物を横取りする; 横領する; 着服する。

내버리다

1. [타동사] 捨てる; 投げ捨てる。

2. [타동사] 捨ててかえりみない; 見はなす; 見捨てる。

두다1

1. [타동사] 置く。

2. [타동사] そのままにしておく; 一定の状態にして置く。

제아무리

1. [부사] 他人の人となりや能力などを軽視する意味で言う語:いくら…(でも); どんなに…(でも); いか
に…(でも)。

내몰다

1. [타동사] 追い出す; 追い払う; 追い立てる。

2. [타동사] 驅ける; 飛ばす。

휩쓸리다

1. [자동사] 荒らされる; 押し流される; 巻き込まれる; のまれる。

예기 [豫期]

1. [명사·하다형 타동사] 予期; あらかじめ期待したり予想すること。

2013년 2월 23일 보낸 편지입니다.(8,846조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 최규리님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日は、チェ・ギュリさまから、送っていただいた朝の手紙です。

고마워...
ありがとう...

기왕이면
同じことなら

'미안해'라는 말보다
'ごめんね'という言葉より

'고마워'란 말이 더 좋아.
'ありがとう'という言葉がよい

'미안해'라고 하면 어쩐지 내가 뭘 잘못된 것 같지만
'ごめんね'といえ、なんだか私が何か間違ったようだが

'고마워'라고 하면 내가 뭔가 좋은 일을 한 것 같잖아.
'ありがとう'といえ、私が何かいいことをしたようじゃない

- 미도리카와 세이지의《맑은 날엔 도서관에 가자》중에서 -
- 緑川聖司の<清い日には図書館へ行こう>より -

* 우리는 '고맙다'는 말보다는
* 我々は'ありがとう'という言葉より

'미안하다'는 말을 더 많이 사용합니다.
'ごめん'という言葉がたくさん使います

얼마 전의 일입니다. 깜박 두고 온 휴대전화를 위해
ちょっと前のことです。うっかりおいて来た携帯電話のせいで

다시 돌아가야 할 일이 생겼을 때, 함께 가주는 사람에게
もう一度戻らなければならなかったとき、一緒に行ってくれる人に

'미안하다'는 말을 했습니다. '시간 빼앗아서',
'ごめんなさい'という言葉を行いました。'時間を奪ってしまって'

'괜히 다시 가게 해서 미안하다'고. 그러나
'また行くことになって、ごめんなさい'と、しかし

이제부터는 '고맙다'고 말해야겠다는
これからは'ありがとう'といわなければならないという

생각을 해봅니다.
考えをしてみます

"고마워."
"ありがとう"

“정말 고마워.”
“本当にありがとう”

“아니야, 내가 더 고마워”
“いいえ、私がおもっとありがとう”

혹시 이 대답을 들을지도 모르잖아요?
もしかしてこの返事をきくかもしれないでしょう?

기왕이면 [既往-]

1. [부사] どうせのことなら; どうせやるなら; 同じ事なら. [동의어] 이왕이면
어쩐지

1. [부사] どうしたのか; どうしたことか; なんとなく; どうやら; 何だか。
うかと

1. [부사] 무심코. 깜박. 얼떨결에. 정신없이. [동의어] うっかり(と)·うかうか(と).
빼앗다

1. [타동사] 奪う; ぶんどる; 乗っ取る。

2. [타동사] 横取りする; 乗っ取る。

괜히

1. [부사] 공연히의縮約形:空しく; いたずらに; やたらに; 無性に。

2013년 2월 25일 보낸 편지입니다.(5,182조회)

인생 마라톤
人生の Marathon

인생은 종종 마라톤에 비유된다.
人生は、時々マラソンに比喻される

특히 인내와 끈기를 가지고 결승점까지 달려야 한다는
特に忍耐と根気をもって、決勝点まで走らなければならないという

점에서 비슷하다. 내가 쉬는 동안에도 경쟁자들은
点で似ている。私が休む間にも競争者たちは

계속 달린다. 내가 넘어지면 다른 사람들과의
続けて走る。私が転べば、他人との

격차는 더욱 벌어진다. 그러나 마라톤과
格差はさらに広がる。しかしマラソンと

분명히 다른 점이 있다. 인생에서는
明確に違う点がある。人生には

1등이 딱 한 사람은 아니라는 점이다.
1等がびったり一人ではないという点だ

마라톤에서는 기록이 가장 빠른 사람만
マラソンには記録が一番早い人だけが

1등이 될 수 있다. 그러나 인생에서는
1等になることができる。しかし人生では

누구나 1등이 될 수 있다.
誰でも1等になることができる

- 김영식의《10미터만 더 뛰어봐》중에서 -
- キム・ヨンソクの<10メートルだけさらに走ってみて>より -

* 굳이 1등이 아니어도 좋습니다.
* あえて1等でなくてもよいです

조금 뒤쳐져 뒷줄에서 달리고 있어도 괜찮습니다.
ちょっと離れて後ろで走っていてもいいです

포기하지 않고 끝까지 달리는 사람이 1등입니다.
あきらめずに、最後まで走る人が1等です

지금은 꼴찌로 달려도 세상의 흐름이 바뀌면
今はびりて走っても、世の中の流れが変われば

꼴찌가 1등이 됩니다. 그것이 인생 마라톤과
びりが1等になります。それが人生のMarathonと

마라톤의 차이입니다. 다시 반복합니다.
Marathonの差異です。もう一度繰り返します

끝까지 달리는 사람이 1등입니다.
最後まで走る人が1等です

(2008년 12월 5일자 앙코르 메일)
(2008年12月5日付アンコールメール)

종종 [種種]

1. [부사] 時々; 時たま; たびたび; 折り折り; しばしば; ひょいひょい。

결승점 [決勝點]

1. [명사] 決勝点。

격차 [隔差]

1. [명사] 開き; 隔たり。

벌어지다

1. [자동사] 空く; 空間ができる。

2. [자동사] 広く開ける; 広がる。

넘어지다

1. [자동사] 倒れる; 転ぶ。

뒷줄

1. [명사] 後列。

しんがり [殿]

1. [명사] 맨 뒤. 후미. 끝찌.

2013년 2월 26일 보낸 편지입니다.(3,488조회)

희열감이 뭉게구름처럼
喜びの入道雲のように

100% 밝은 마음에는
100%の明るい心には

병이 깃들 수 없다는 것이
病気にならないということが

나의 변함없는 신념이 되었다.
私の変わらない信念になった

이렇게 긍정적인 마음의 힘과 작용을
このように肯定的な心で力と作用を

몸으로 직접 체험하게 되니 마음과 정신의
体で直接体験するようになったら、心と精神の

본질에 대해서 깊이 생각하게 되고 자연적으로
本質について深く考えるようになって自然に

명상에도 심취하게 되었다. 내 몸 속에서는
瞑想にも心酔するようになった。私の心の中では

희열감이 뭉게구름처럼 떠오르곤 했다.
喜びが入道雲のように浮かんだりした

- 이남순의《나는 이렇게 평화가 되었다》중에서 -
- イ・ナムスンの<私はこのように平和になった>より -

*100% 밝은 마음.
*100%の明るい心

이를 가리켜 '절대 긍정'이라 말합니다.
これを指して'絶対肯定'といいます

어떻게 100% 밝은 마음이 가능하겠습니까.
どうすれば100%明るい心が可能でしょうか

그러나 한 번쯤 도전해 볼 만한 일이 아닐까요?
しかし、一度くらいは挑戦してみる価値がないでしょうか?

몸과 마음의 병, 삶의 무게를 말끔히 털어내고
体と心の病。人生の重しをきれいに払い落として

희열감이 뭉게구름처럼 피어오르는 길이
喜びが入道雲のように立ち上る道が

100% 밝은 마음, 절대 긍정에
100%明るい心、絶対肯定に

숨겨져 있습니다.
隠されています

희열 [喜悅]

1. [명사·하다형 자동사] 喜悅; 喜ぶこと; 喜び。

몽게구름

1. [명사] 入道雲; 積雲。

実感がこもる → 実感 출처:두산동아

실감이 깃들다

심취 [心酔]

1. [명사·하다형 자동사] 心酔; ある人や物事に心をうばわれ, それに熱中すること。

가리키다

1. [타동사] 指す; 指し示す; 指さす; 示す。

2. [타동사] 方向や時刻などを知らせる; 示す。

무게

1. [명사] 重さ; 重み。

2. [명사] 目方; 重量。

말끔히

1. [부사] 残さず全部; すっかり; きれいに。

はらう [払う]

1. [5단 활용 타동사] 없애다. 제거하다. 털어내다.

2. [5단 활용 타동사] 물러나게 하다. 몰아내다.

2013년 2월 27일 보낸 편지입니다.(3,047조회)

하루를 시작하는 '경건한 의식'
一日をはじめ'敬虔な意識'

아침에 일어나 눈을 뜨면
朝起きて、目を覚ませば

차가운 물을 한 잔 마시고 화장실에 간다.
冷たい水を一杯飲んでトイレに行く

그 다음에는 옷을 벗고 몸을 씻는다. 매일 아침
その次には、服を脱いで体を洗う。毎朝

자신의 몸을 씻는 일은 일종의 의식과도 같다.
自分の体を洗うことは、一種の意識のようだ

깨끗한 몸으로 하루를 맞고 싶은 것이다.
きれいな体で一日を迎えたいのだ

그러니 자신의 몸을 씻는 행위는
だから自分の体を洗う行為は

하루의 시작을 알리는
一日の始まりを知らせる

경건한 의식이다.
敬虔な意識だ

- 박영택의《하루》중에서 -
- パク・ヨンテクの<一日>より -

* 하루의 시작은
* 一日の始まりは

또 하나의 '경건한 의식'과도 같습니다.
またひとつの'敬虔な意識'のようです

저도 아침에 일어나면 물을 마시고 몸을 씻습니다.
私も朝起きれば、水を飲んで体を洗います

깨끗하고 경건한 마음으로 이메일 함을 열어
きれいで敬虔な心で、メールを開いて

간밤에 쏟아져 들어온 메일들을 읽습니다.
昨夜降り注いで入ってきたメールを読みます

그리고 다음날 나갈 아침편지를 씁니다.
そして次の日、出す朝の手紙を書きます

그러기를 12년째. 퐁퐁퐁 샘물처럼
そうするのを12年くらい。こんこんと泉のように

맑은 기운이 매일 아침 솟아나길
清い機運が毎朝あふれるのを

꿈꾸며 하루를 시작합니다.
夢見ながら一日をはじめます

경건 [敬虔]

1. [명사·하다형 형용사] 敬虔; うやまい慎むさま; 神仏に慎んで仕えるさま。

간밤

1. [명사] 昨夜; ゆうべ。

쏟아지다

1. [자동사] こぼれ落ちる; こぼれる; 降り注ぐ; ほとばしる。

2. [자동사] 群がり来る; 生じる; 出てくる。

2013년 2월 28일 보낸 편지입니다.(2,487조회)

스스로 이겨내기
自ら勝ち抜く

자신에게 어떤 괴로움이나
自身にどんな苦しさや

아픔이 있다면 남에게 의지하지 말고
痛みがあったら、他人に頼らずに

스스로 이겨내야 합니다. 마음이 우울하거나
自ら勝ち抜かなければならない。心が憂鬱とか

하는 일이 제대로 되지 않을 때는
することがうまくいかないときは

고요히 앉아 마음을 가라앉혀 보세요.
静かに座って心を落ち着けてみてください

서서히 문제의 근원이 보이고
徐々に問題の根源が見えて

해결책이 보일 것입니다.
解決策が見えるでしょう

흙탕물이 가라앉으면
泥水が沈めば

물이 맑아지는 것처럼.....
水がきれいになるように...

- 선목혜자의《그대는 그대가 가야 할 길을 알고 있는가》중에서 -
- ソンモクヘジャの<あなたはあなたが行くべき道をわかってるか>より -

* 사람은 홀로 살 수 없는 존재입니다.
* 人は一人で生きることができない存在です

누군가의 손길이 필요하고, 더불어 위로도 하고
誰かの手が必要とともに、慰労して

사랑하며 살아야 합니다. 그러나 때때로 혼자 견디어야
愛して生きなければならない。しかしたまには一人耐えなければ

할 시간이 있습니다. 마음을 단단히 먹고 자기 안에서
ならない時間があります。心を強く持って、自分の中で

스스로 힘을 내야 합니다. 숨조차 멎을 듯한 순간,
自ら力を出さなければなりません。息さえ止まるような瞬間

조용히 눈을 감고 침묵하십시오.
静かに目を閉じて沈黙してください

천천히 깊고 길고 고요하게
少しづつ深く長く静かに

숨을 들이마시고 내쉬세요.
息を吸って出してください

조용히 몇 차례 반복하면
静かに何回か繰り返せば

다시 빛이 보입니다.
また光が見えます

흙탕물

1. [명사] 泥水。
2. [명사] 濁流; 濁浪。

가라앉다

1. [자동사] 沈む; 没する; 沈殿する。
2. [자동사] 静まる; 治まる; 安らぐ。

손길

1. [명사] 手。
2. [명사] 手。

더블다

1. [자동사·타동사] 不完全動詞。
2. [자동사·타동사] 助詞와·과의後に付いて더블어의形で使われる:いっしょにする; 共にする; 伴う; 連れる。

견디다

1. [자동사·타동사] もつ; 長もちする; 耐える。
2. [자동사·타동사] 暮らしていく。

멈다

1. [자동사] 止む。
2. [자동사] 止まる。

2013년 3월 1일 보낸 편지입니다.(1,723조회)

세상을 지배하는 힘
世の中を支配する力

비노바 바베는
ヴィノバ・バーヴェは

'사랑'을 전기 에너지에,
'愛'を電気エネルギーに

'믿음'을 스위치에 비유한 적이 있다.
'信頼'をスイッチに比喩したことがある

사람 안에는 무한한 사랑의 에너지가 담겨 있고,
人の中には無限な愛のエネルギーが詰まっています

누구든 사랑을 향한 믿음의 스위치를 누르면
誰でも愛にむけた信頼のスイッチを押せば

사랑의 에너지가 분출되리라 믿었다.
愛のエネルギーが分泌されると信じた

이 믿음은 결국에 "사랑의 힘이
この信頼は結局"愛の力が

세상을 지배할 것이다"라는
世の中を支配するのだ"という

확신을 갖게 했다.
確信を持つようになった

- 비노바 바베의《사랑의 힘이 세상을 지배할 것이다》중에서 -
- ヴィノバ・バーヴェの<愛の力が世の中を支配するのだ>より -

* 전류가 있어도
* 電流があっても

스위치와 연결되지 않으면 흐르지 않습니다.
スイッチとつながってなければ、流れません

사랑이 있어도 믿음이 없으면 에너지를 낼 수
愛があっても信頼がなければ、エネルギーを出すことが

없습니다. 그래서 사랑과 믿음은 하나입니다.
できません。だから愛と信頼はひとつです

어느 것 하나가 빠지면 불완전합니다.
どちらひとつが、かければ不完全です

두 가지가 하나가 되어 힘을 낼 때
二つがひとつになって力を出すとき

세상을 지배할 수 있습니다.
世の中を支配することができます

향하다 [向一]

1. [자동사][타동사·여 불규칙활용] 向かう; 向く。
2. [자동사][타동사·여 불규칙활용] 向ける; 向く。

2013년 3월 2일 보낸 편지입니다.(1,588조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 김진희님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日は、キム・ジネさまから、送っていただいた朝の手紙です。

'바로 지금'
'まさに今'

그들과 이야기를 나누며
彼らと話を交わしながら

가장 크게 깨달은 것은 자기가 진정으로
一番大きく悟ったことは、自身が本当に

하고 싶어하는 것이 무엇인지 깨닫는다면
したいことが何かを悟ったら

그 일을 미래의 어느 날로 미루지 말고,
そのことを、未来のある日に延ばさず

또 그 일을 할 수 없는 이유들을 찾지 말고
また、そのことをできない理由を探さず

'바로 지금' 시작해야 한다는 것이다.
'まさに今'はじめなければならないのだ

흘러가는 시간은 언젠가 이를 꿈을 위해
流れていく時間は、いつかかなう夢のために

마냥 기다려주지 않으니까.
充分待ってくれないから

- 용서해의《삶의 마지막 축제》중에서 -
- ヨン・ソへの〈人生の最後の祭〉より -

* 그 어떤 일이든
* どんなことも

우리가 그 일을 할 수 있는 건
我々がそのことをできるのは

오직 바로 지금 이 순간 뿐입니다.
ただ、今まさにこの瞬間だけです

우리가 살고 있는 유일한 시간, 바로 지금.
我々が生きている唯一の時間、まさに今

생각해보면 참 당연하지만 우리가 늘 잊고 사는 사실.
考えて見れば、至極当然だが我々が常に忘れていた事実

부디 이 단순한 진리를 매 순간 기억하며
どうかこの単純な真理を毎瞬間思い出しながら

살 수 있기를 바랍니다.
生きていくことを希望します

마냥

1. [부사] ひたすら; 専ら; 全く。
2. [부사] 思いきり; 充分。